



LUCKY  
LUKE



# RẶNG ĐỒI ĐÁ ĐEN

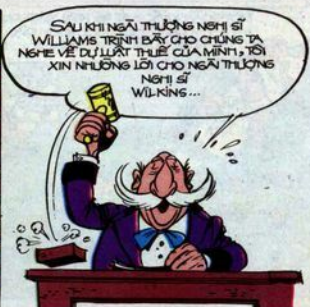


# RĂNG ĐÔI ĐÁ ĐEN

CHÚNG TA HIỆN Ở WASHINGTON, TRONG TOÀN NHÀ THƯỜNG VIÊN HOA KỲ. TA HẸY ĐẾN GẦN CÀNH CỦA CỬA CÁN PHÒNG TÒN NHIỆM, NƠI CÁC VỊ "CHA GIÀ" CỦA NỀN CÔNG HÒA NON TRẺ BANG NGỒI HỢP...



ĐỒ LƯU MẠNH!  
TÊN BỊP BỌM!  
ĐỒ DU THỦ DU THỰC!  
TÊN PHẢN BỘI!  
ĐỒ ẢN CƯỚP!



SAU KHI NGÀI THƯỜNG NHIỆM SĨ WILLIAMS TRÌNH BÀY CHO CHÚNG TA NGHE VỀ DƯ LUẬT THUẾ CỦA MÌNH, TÔI XIN NHƯỜNG LỜI CHO NGÀI THƯỜNG NHIỆM SĨ WILKINS...



TẤT CẢ CÁC ÔNG ĐIỀU BIẾT LÀ NỀN VÂN MÌNH ĐÃ BỊ KINH LẠI Ở PHÍA NAM RANG ĐÔI ĐÁ ĐEN, THUỘC MIỀN NAM DAKOTA...



TRONG KHÍ ĐÓ, Ở PHÍA TÂY RANG ĐÔI NÀY, MỘT MIỀN ĐẤT CHỈ MƠI ĐƯỢC SƠ ĐỒ THAM NIỆM CỦA WYOMING, ĐÃ MỜ RA MỘT VÙNG ĐỒNG BANG RỘNG LỚN VÀ PHÍ NHIỀU, THÍCH HỢP CHO VIỆC KHAI HÒA...!



...HÃY CŨ ĐẾN ĐÓ MỘT ĐOÀN KHÁO SẮT ĐỂ LÁ BỎAN CHO CÔNG CUỘC KHAI HÒA NÀY. CHÚNG TA HẸY TỪ NỮ RANG NỀN VÂN MÌNH PHẢI VƯỢT QUA ĐƯỢC RANG ĐÔI ĐÁ ĐEN!!



XIN NHƯỜNG LỜI CHO NGÀI THƯỜNG NHIỆM SĨ STORMWIND!  
ÔNG BAN ĐỒNG NGHIỆP BẢNG KINH CỦA TÔI CÓ VẸN NỮ CHĂNG BIẾT LÀ WYOMING ĐÃ RẸY NHỮNG BỐ DỪ!  
LAC CHERYENNE) TUNG ĐUA ĐI DẪN ĐẾN ĐÓ LÀ ĐÁ ĐEN CHẾT!



THÌA CÁC ÔNG, SAU ĐÂY LÀ KẾT QUẢ CUỘC BỎ PHÉU: ĐÁ ĐỎ THẦN TRƯ MỘT PHIÊU CHÔNG LẠI DỰ ÁN WILKINS!  
HOAN HỒ!  
HOAN HỒ!  
HOAN HỒ!



XIN NHƯỜNG LỜI LẠI CHO NGÀI THƯỜNG NHIỆM SĨ WILLIAMS.  
ĐỒ NHỎ NHEN!  
TÊN TỐI BẠI!  
NGỐC A!

VÀ NGÀY SAU...



... MỘT ĐOÀN KHỎA SẮT SẼ PHẢI VƯỢT QUA RÀNG ĐÓI ĐY ĐEN SẼ NGHIỆN CỬU  
VỀ CÁC VÙNG ĐẤT SẼ BƯỚC KHAI HÓA CỦA WYOMING BẮN BẢO CỎ CỦA  
ĐOÀN SẼ GIẾT ĐỊNH TUONS LẠI CỦA MIỀN ĐẤT NÀY!...

...VÀNH CHÍNH LÀ NGƯỜI CÓ THỂ ĐAM  
BƯỞNG CÔNG VIỆC ĐẠM BƯỞNG, ĐẠM VỆ,  
VÀ CHỈ HUY CẢ ĐOÀN NÀY.  
LUCKY LUKE ...

THẬT LÀ ĐIÊN RỒ !

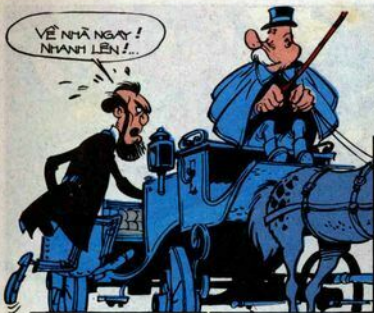
BON CHEYENNE ! LÀ MỘT LŨ  
CHỢ ĐẾN ! ĐOÀN KHẨU SÁT  
CỦA CÁC ỒNG, SẼ BỊ CHÚNG  
NUỐT CÁI MỘT !...

DO BỐ MÃ NHIỆM VỤ KỊCH KIỆN NHẤT  
CỦA ANH LÃ CHIẾM ĐƯỢC LÒNG TIN  
VÀ TÌNH BẠN CỦA NGƯỜI CHÉYENNE...!  
CHỈ CÒN ANH MỚI LÀM ĐƯỢC  
ĐIỀU NÀY ĐÓ,  
LUCKY LUKE!

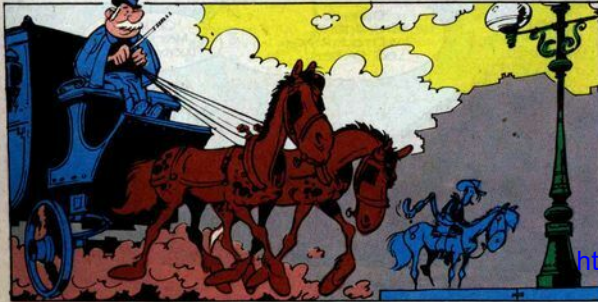
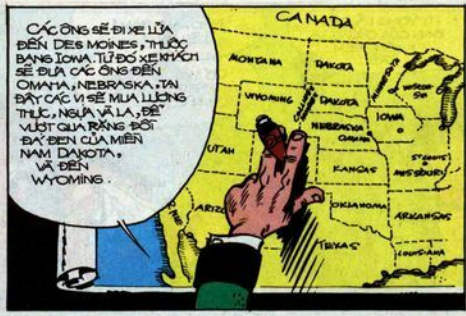
CẢM ƠN LUCKY LUKE!  
SÁNG MÃI, CÁC THÀNH VIÊN CỦA ĐOÀN SẼ TỚI  
WASHINGTON. TÔI SẼ CHỜ THIẾU ANH VỚI HỌ ...

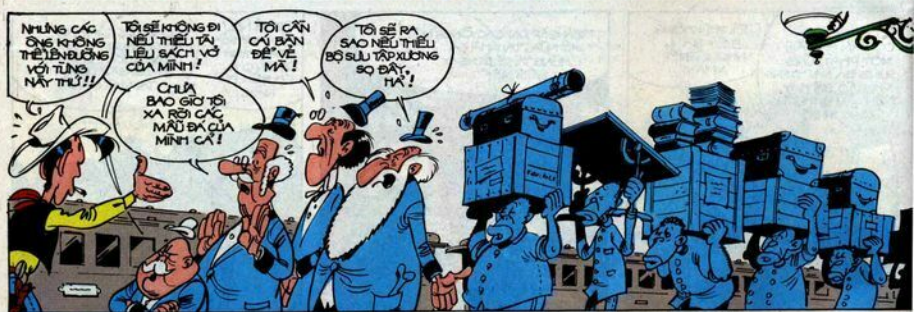


<https://tieulun.hopto.org>



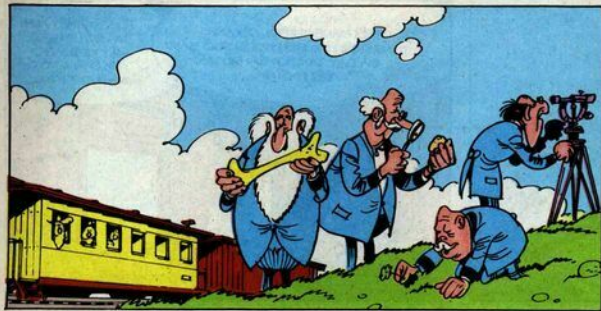




















CHIẾC XE LỬA THƯỜNG KỲ...

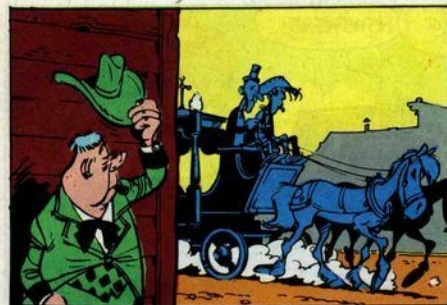
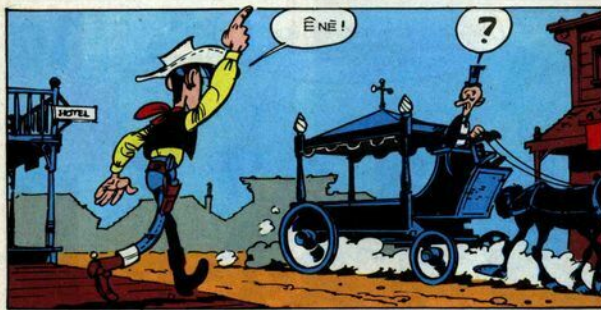
















CHÚNG TA VÀO QUÁN RƯỢU, HỎI THỦ  
CHỖ BÁN MẤY THỨ TA ĐANG CẦN...

SALOON

MẤY KHÁCH HÀNG NÀY, LÚC NÀO  
ĐẾN ?

SALO BAO NHIÊU  
PHIÊN TAO ĐÃ CHƠI  
BỌN CHÚNG Ở WASHING-  
TON, CHẮNG HIỂU CHÚNG  
CÒN ĐẾN NƠI ĐÂY  
HỮU KHÔNG ?...



BỌN CHÚNG  
KIA !...

NHÀKHO

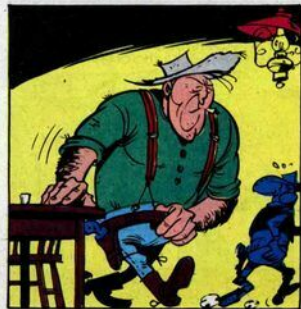
MẤY ÔNG  
DỪNG CHỈ ?

MỘT TRÀ  
CHANH...

MỘT SỮA  
NÔNG...

MỘT  
CÀM VẬT.

MỘT CÀ PHÊ  
VIENNOIS CÓ ĐÁ  
VÀ KEM CHANTILLY,  
VỚI CÁI ÔNG HÚT...



CẦN THẬN CHÂN CĂNG NHE !  
SAO CHEN LẤN TUI ĐÂY !!

CÓN JOE ! TẮM GƯƠNG  
VÀ MẤY CÁI CHAI !

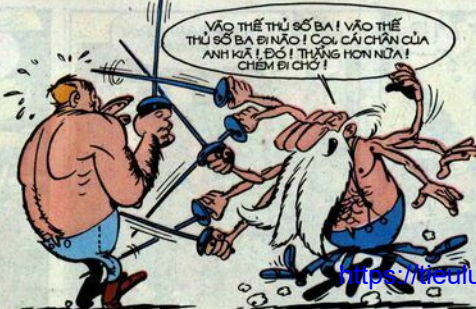
FRANK ĐẤY CÂY  
DƯƠNG CẨM SÁT  
VỎ !

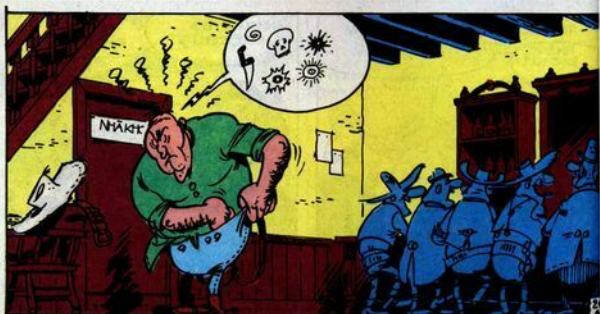
BILL, TÍNH TIỀN  
CHO KHÁCH  
NÀO MUỐN  
ĐI VỀ !

ED, RẮC MẶT  
CỬA LÊN SÀN NHÀ !

SAM THUA CÓN  
MÈO ĐẾN CHỖ  
AN TOÀN !

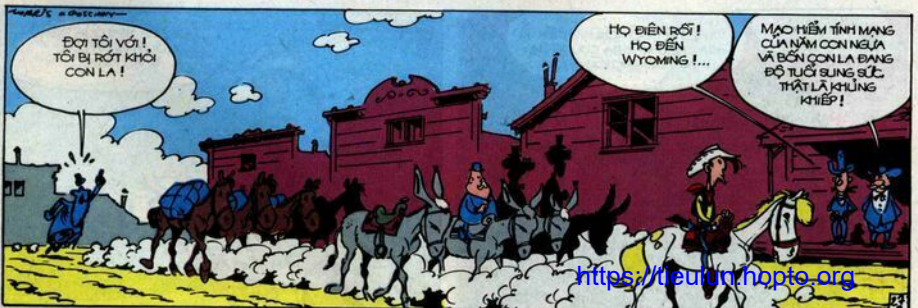












SAU VẠN NGÀY ĐƯỜNG, CHỈ BỊ GIÁN ĐOAN BỞI  
NHỮNG CÚ TẾ...LA CỦA CÁC TAY KỸ SĨ BẤT ĐẠC Đİ...

RẰNG ĐỢT ĐÁ ĐEN !  
SAU KHI VƯỢT QUA, TA  
SẼ ĐẾN VÙNG WYOMING !...

HÃY DỪNG LẠI ! CÁC ÔNG  
KHÔNG  
ĐANG Ở  
CỦA  
THÌ BỊ TIẾP, CÁC ÔNG  
RANH GÓT CUỐI CÙNG  
NÊN VẠN MINH !...



TÔI ĐƯỢC LỆNH  
CHÍNH QUYỀN...

NẾU VẬY... HÃY ĐI QUA !  
NHƯNG TÔI XIN BÁO TRƯỚC :  
CHƯA AI TRỞ VỀ TỪ NƠI ĐÓ...



Ồ, TÔI THÌ PHẢI QUAY VỀ CHỖ.  
THÁNG SAU, TÔI CÓ MỘT CUỘC  
THUYẾT TRÌNH TẠI TRƯỜNG  
ĐẠI HỌC NEW-YORK...

ĐÓ LÀ NHỮNG  
NGƯỜI THẬT  
CAN ĐẠM...



NHƯNG Ở TRÊN  
TIT PHÍA TRÊN CỦA  
RẰNG ĐỢT ĐÁ ĐEN...

HÉ HÉ ! BẠN CHÚNG ĐẾN  
KIA...NẾU MAY RA CHÚNG HẠ  
TRẬN ĐÚNG CHỖ NÀY...

TA SẼ HẠ TRẠI QUA ĐÊM,  
DƯỚI TẦNG ĐÁ LỚN  
ĐĂNG KIA...

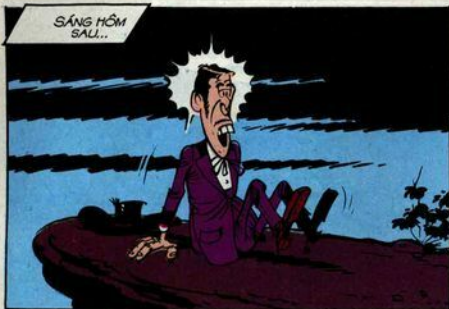


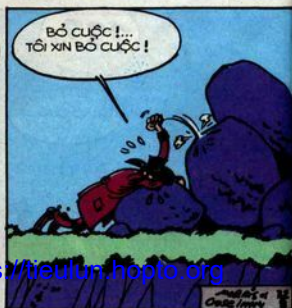
<https://dielun.hopto.org>





SÁNG HỒM SAU...







NÀO, BÂY GIỜ ĐÃ ĐẾN WYOMING, CHÚNG TÔI  
BẮT ĐẦU KHẢO SÁT... THEO ANH, LIỆU TA CÓ  
MÂY MÀN GẶP NGƯỜI CHEYENNE ?

TÔI Ẻ LÃ CÓ...

TÔI VỪA THẤY MỘT ĐÀN BỐ RỪNG,  
KHÔNG XA ĐÂY. TÔI PHẢI ĐI SĂN,  
VÌ CHÚNG TA THIẾU LƯƠNG THỰC  
ĐẾN NƠI...

TÔI ĐỂ CÂY SÚNG CỦA MÌNH CHO MẮT  
ÔNG, GẤP BẤT KỲ NGUY HIỂM NÀO,  
HÃY BẮN MỘT PHÁT SÚNG.  
TÔI SẼ PHÒNG  
VỀ NGAY...

RẤT  
VUI LÒNG...



SAO TÔI VỤNG VỀ QUÁ...  
TÔI RẤT TIẾC !...

KHÔNG SAO, KHÔNG SAO,  
BẠN THÂN MIẾN, CÁI NÓN  
NÀY CŨ RỒI. VỚI LẠI,  
TÔI ĐANG MUỐN  
THAY CÁI MỚI...

THÔI, TÔI ĐI TIẾP ĐÂY. CHỖ DO DỰ KHỈ  
BẠN TÍN HIỆU... NHƯNG, MỘT KHU LÂM THẾ  
CÓ GẮNG ĐỪNG GIẾT HẠI BẠN CỦA MÌNH!

ĐỪNG LÃNH THẾ  
ĐÈNH CỎ LẠI MỘT LẦN!

CHANG TRẠI ĐỂ MIẾN ĐÓ CỐ LÝ...  
TA ĐỂ KHẨU SÚNG LÊN CỎ,  
TRÁNH MỌI RỦI RO...

THEO ÔNG, ANH TA  
MUỐN NÓI ĐẾN MỖI HIỂM  
NGUY NÀO VẬY?

À CỜ CHỨ?...



CUỘC BỊ SẴN RẤT THÀNH CÔNG,  
JOLLY JUMPER; TA SẼ CẦN ÍT  
NHẤT 2 CON LÁI, ĐỂ CÓ THỂ  
ĐƯA VỀ TRẠI TẤT CẢ SƠ  
THỊT BỎ RỪNG !...

SAO CỨ PHẢI ĂN  
THỊT BỎ RỪNG, TRONG  
KHI CÓ CỎ GIÀ NGON  
NHƯ THẾ NÀY !

ỦA...  
CÓ CHUYỆN  
GÌ VẬY ?...

LÊU TRẠI VẮNG LẮNG...  
CÁ NGỰA VÀ LÁI  
CÙNG BIẾN MẤT !

ĐỪNG  
HÔNG  
MONG ĐỢI  
TỜ MANG THỊT  
VỀ ĐÂY !..

ỦA ! KHẨU SÚNG  
CỦA MÌNH...

NHỮNG VẾT CHÂN...  
VẾT GẤU DA MỘC CỦA NGƯỜI  
CHEYENNE !

...VÀ NHỮNG  
VIÊN SÓI !

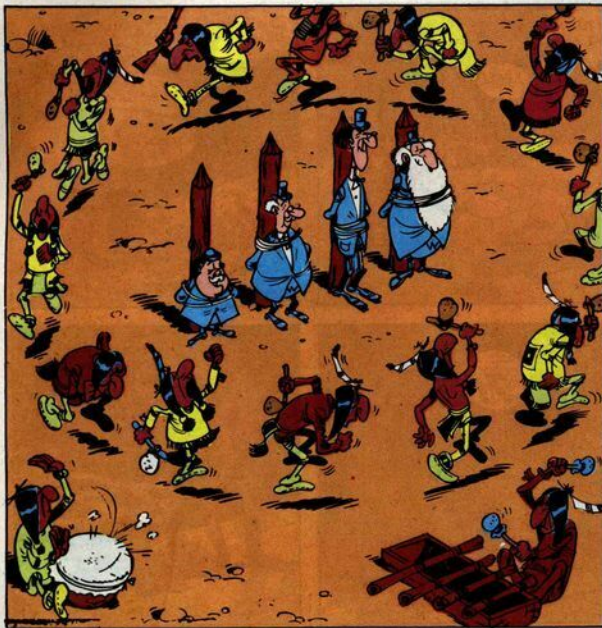
CÓ TIẾNG TRÔNG !  
ĐỢI TỜ Ở ĐÂY NHÉ,  
JOLLY JUMPER !...

TAM TAM  
TAM TAM  
TAM...

TAM  
TAM  
TAM  
TAM...

Amélie a  
Coeur noir -

6!



VỎ CỘNG HẤP DẪN... THEO TÔI, MẤY KHI  
MÀ CÁC NHÂN CHỨNG LẠI ĐƯỢC Ồ VÀO  
NHỮNG VỊ TRÍ TỐT NHƯ VẬY, ĐỂ THIẾT  
DỐI NHỮNG TẬP TỤC LẠ LÙNG NÀY !



LƯNG GHÊ! CÓ CÁI  
MẶT NÀ !...MÌNH THÌ RẤT  
MUỐN BỚ NẠN CÁI SỢ  
CỦA ANH TA...



BULL  
BULLETS ! ?

Ê NẾ, CÁC BẠN ! NƯỚC-  
CỎ LỬA ĐÂY NHE !

THEO ỜNG, LIỆU TÔI  
CÓ THỂ NHỚ HỌ CỘI  
TRỜI CHO MÌNH ĐỂ  
GHI CHÉP MẤY THỨ ?

TAM  
TAM  
AM...



VẬY CÒN MỘT CỠ MAY... CỐ LẼ  
CHÚNG SẼ TRỜI HỌ NHƯ VẬY SUỐT  
ĐÊM, TRƯỚC KHI ĐÊM RA HÀNH HÌNH,  
SÁNG NGÀY MÀ...



ANH HỒNG CÓ LŨNG NƯỚC-  
CỎ LỬA SAO, CON TRAI CỦA  
THỦ LĨNH CHỖ-VÀNG ?

KHÔNG !  
CHỖ CON CANH  
CHỪNG TỬ BÌNH...



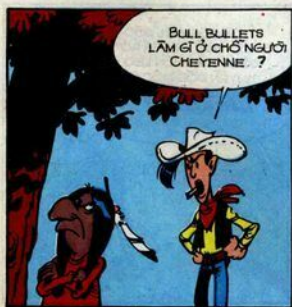
BỌN CHÚNG  
NGỦ RỒI...ĐÃ  
ĐẾN LÚC...

KHỒỒ...

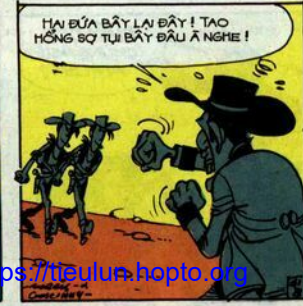
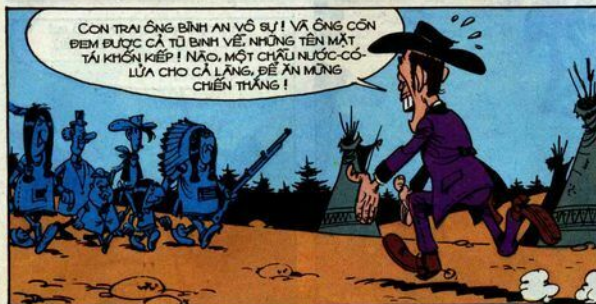
KHỒỒ...

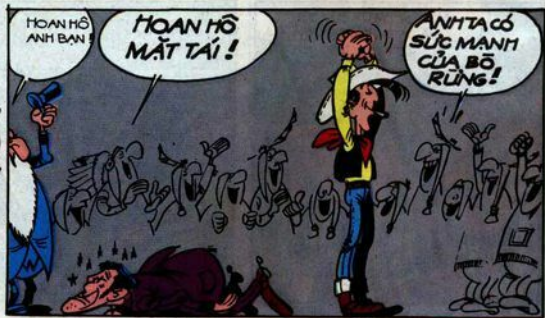
HẬP !













ĐỒNG UYNH TUI NỮA MÃ ! TUI CHỈ  
LÀ TAY CHÂN CỦA NGHỊ SĨ ORWELL  
STORMWIND !



ÔNG TA BÁN VŨ KHÍ VÀ RƯỢU CHO  
BỌN DA ĐỎ VÀ LO SỢ LÃ NÊN VẤN  
MINH SẼ LÀM HỒNG CÔNG VIỆC  
BUÔN BÁN CỦA ÔNG TA...



VÀ BÂY GỜ THUA CÁC ÔNG TA BẮT ĐẦU LÀM  
VIỆC ! TA HÃY XEM THỬ LIEU VÙNG ĐẤT NÀY  
CÓ THÍCH HỢP CHO CÔNG  
VIỆC  
KHAI HÓA HAY KHÔNG !



VÀ SAU MẤY TUẦN LỄ CÁC GIỚI SỬ CỦA CHÚNG TA SỐNG GIỮA NGƯỜI CHEYENNE... HỒ ĐÃ  
TRỞ NÊN NHỮNG NGƯỜI DA ĐỎ LỊCH SỬ VÀ VẤN MINH NHẤT TRONG NHỮNG NGƯỜI DA ĐỎ...

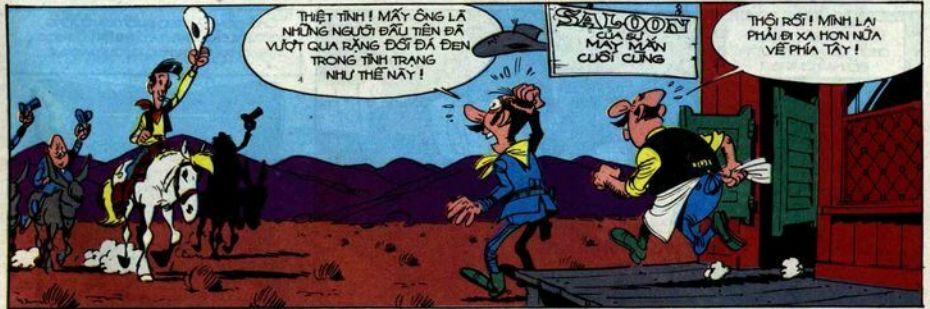
BẢN BÁO CÁO CỦA CHÚNG TÔI ĐÃ XONG,  
LUCKY LUKE. TA CÓ THỂ QUAY VỀ WASHINGTON.  
VÙNG ĐẤT NÀY RẤT TRÙ PHÚ VÀ MỘT TƯƠNG  
LAI HUY HOÀNG ĐANG MỜ RA  
TRƯỚC MẮT NÓ !

NƯỚC CAM  
VẬT NHÉ ?



NÀO, CÁC ÔNG, TA LẠI VƯỢT QUA  
RÀNG ĐỐT ĐÁ ĐEN ! ĐÓ SẼ CHĂNG  
CÒN LÀ MỘT TRỞ NGẠI MÀ LÀ CẢNH  
CỦA MỜ RA NÊN  
VẤN MINH !...

TÔI SẼ ĐI VỚI CÁC  
ÔNG ĐỂ KÝ HIỆP  
ƯỚC HÒA BÌNH !...



THIỆT TÌNH ! MẤY ÔNG LÀ  
NHỮNG NGƯỜI ĐẦU TIÊN ĐÃ  
VƯỢT QUA RÀNG ĐỐT ĐÁ ĐEN  
TRONG TỈNH TRANG  
NHƯ THẾ NÀY !

**SALOON**  
CỦA SỰ  
MẤT MẮN  
CUỐI CÙNG

THÔI RỒI ! MINH LẠI  
PHẢI ĐI XA HƠN NỮA  
VỀ PHÍA TÂY !



ĐẾN KHI QUÁN RƯỢU  
CỦA MINH CHỈ CÒN LÀ  
MỘT PHÒNG TẮM  
TRÊN MỘT BỜ BIỂN  
CỦA THÁY BÌNH DƯƠNG,  
CÔNG CỐ NGHĨA LÀ CÁ  
XỨ SỞ NÀY SẼ ĐƯỢC  
KHAI HÓA !...



LÊN ĐƯỜNG, CÁC ÔNG ! WASHING-  
TON ĐANG CHỜ TA !

HOAN  
HÔ !

WASHINGTON PHÒNG HỌP CỦA CÁC THƯỢNG NGHĨA HOA KỲ...

TÔI XIN KẾT LUẬN LÀ CÁC VÙNG ĐẤT WYOMING RẤT THÍCH HỢP CHO CÔNG CUỘC KHAI HÓA, VÀ CŨNG XIN NÓI THÊM LÀ SẼ KHÔNG CÓ KẾT LUẬN NÀY NẾU KHÔNG CÓ LÒNG CAN ĐẢM VÀ TÀI NGỌA GIAO CỦA NGƯỜI DẪN ĐƯỜNG CHÚNG TÔI, LUCKY LUKE !



HOAN HỒ !

LUCKY LUKE MUỐN NÀM !

MU-RA !



CHẴNG BAO LÂU SAU, CHỖ - CON ĐÃ CŨNG VỚI TỔNG THỐNG HỌP CHÚNG QUỐC HÚT TÁU THUỐC HÓA BÌNH...

XIN CHỜ NHÚC NHÍCH...



NGHĨ SĨ STORMWIND VÀ BULL BULLETS ĐÃ PHẢN NHÃN LÃNH HÍNH PHÁT ĐÍCH ĐĂNG...

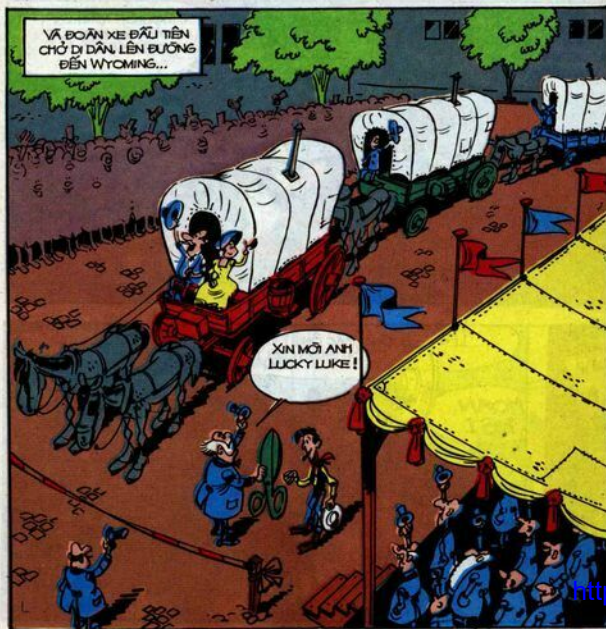
Ồ BÂY ĐÃ BẮT ĐẦU THẤY CHẬT CHỘT RỒI NGHE...

ỪA, ĐÃ ĐẾN LÚC PHẢI CHUỐN THỎI...



VÀ ĐOÀN XE ĐẦU TIÊN CHỖ ĐI DẪN LÊN ĐƯỜNG ĐẾN WYOMING...

XIN MỜI ANH LUCKY LUKE !



CHỖ CON ĐÃ THEO BƯỚC CON ĐƯỜNG HỌC VẤN ĐUA ÔNG TA LÊN ĐẾN MỘT HỌC VỊ GIÁO SƯ TÀI BÀI HỌC ĐƯỜNG VIÊN...



TÔI LÀ GÀ CAO BỒI NGHÈO ĐƠN ĐỘC...



HẾT.